

# FCU DFLL NEWS

## 逢甲大學 外文系新聞

### 編輯精選 Editors' Picks

#### **Vienna terror attack: Police investigating 21 potential accomplices**

維也納恐攻：警方正調查 21 名潛在共犯



#### **Biden Picks Katherine Tai as Trade Representative**

拜登擬任命華裔女律師戴琦為貿易代表



### 本期內容 Contents

#### 國際政治新聞

International Politics.....2

#### 國內政治新聞

Domestic Politics.....5

#### 經濟商業

Business .....7

#### 社會新聞

Society news .....9

#### 體育

Sports .....11

#### 娛樂

Entertainment .....14

#### 總編輯

Editor-in-Chief: 潘詠滿

#### 編輯人員:

Editors:

林芃晴、黃淳涓、

許紘慈、蕭妙欣、黃昱霖

## International Politics

# Vienna terror attack: Police investigating 21 potential accomplices

### 維也納恐攻：警方正調查 21 名潛在共犯



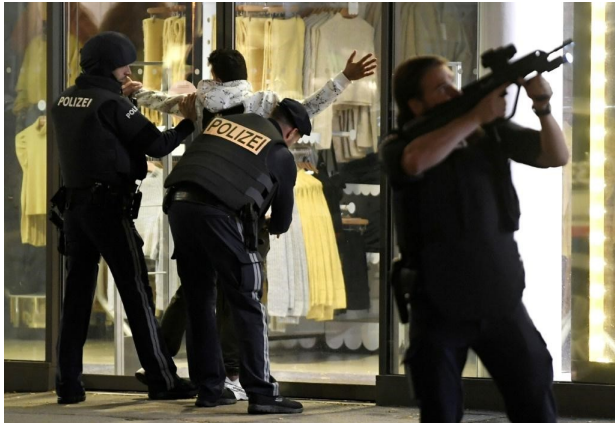
Police say it's not clear how the shooter managed to get to Vienna's city center armed with an assault rifle, handgun, machete and fake explosive belt. They're also still looking into how the weapons reached Austria. Austrian investigators have identified 21 suspected accomplices of an Islamist gunman who went on a deadly rampage in Vienna last week, officials said Friday.

On November 2, the assailant, named as dual Austrian-Macedonian national Kujtim Fejzulai, shot dead four people and injured more than 20 others in the city center before he was killed by police. Michael Lohnegger, the police official leading the investigation, told a press conference that the 20-year-old was the sole perpetrator of the shooting spree. But he added that it was not yet possible to say "To what extent accomplices provided support before the act." A spokeswoman for the Vienna prosecutor's office, Nina Bussek, told reporters that 21 people between the ages of 16 and 28 were under investigation, with 10 of them in custody. "They are essentially suspected of having contributed to the crime before the terrorist attack, and of being members of a terrorist group and a criminal organization," Bussek said.

警方表示目前還不確定槍手是如何持著步槍、手槍、彎刀及假炸藥帶到維也納市中心，他們也正在調查武器是如何送達奧地利。官方週五表示，奧地利刑警已辨認出 21 名上週在維也納參與一名伊斯蘭槍手致命襲擊的共犯。

十一月二號，擁有澳洲、馬其頓雙重國籍的歹徒 Kujtim Fejzulai，在被警方擊斃前，射殺了 4 位市民並導致 20 位市中心民眾受傷。主要調查此事件的警員 Michael Lohnegger，在記者會上聲明：二十歲兇嫌是唯一槍擊事件中的犯罪者。但他補充：現在還尚未能說明共犯在犯罪之前提供的協助程度。維也納檢察署女發言人 Nina Bussek 告訴記者：有 21 位 16 至 28 歲的市民在調查中，其中有十位拘留中。Bussek 說在恐怖攻擊之前，他們涉嫌協助犯罪並且是接受恐怖集團與犯罪組織在的一員。

## International Politics



### Unanswered questions

Fejzulai carried out the attack with a Serbian assault rifle, a Soviet-type handgun, a machete, as well as ammunition made in Serbia and China. But Lohnegger said police were still investigating how the weapons reached Austria, and how Fejzulai managed to travel with them into the city center on the night of the attack. "What we can currently actually rule out here is that the perpetrator arrived at the crime scene by public transport," he said, adding that police were looking into other options, including taxis. "Whether it is also possible that he walked to the scene of the crime, I cannot say. That means I also cannot rule it out."

### 未回答的問題

Fejzulai 用塞爾維亞突擊步槍，蘇聯式手槍，大彎刀以及在塞爾維亞和中國製造的彈藥進行了襲擊。但是 Lohnegger 說，警方仍在調查武器如何到達奧地利，以及在襲擊當晚 Fejzulai 如何設法攜帶武器進入市中心。他說：「我們目前實際上可以排除的是，肇事者是利用公共交通工具到達犯罪現場的。」他補充說，警方正在尋找其他可能性，包括計程車。「我不確定他是否也有可能走到犯罪現場。我也不能排除這個可能。」



Austrian authorities have acknowledged there were a number of security lapses in the months before the attack. For example, they failed to properly relay information that Fejzulai had tried to buy ammunition in Slovakia in July, and that he met with known Islamists from Germany and Switzerland that same month in Vienna.

奧地利當局已經承認，在襲擊發生前的幾個月中就存在許多安全漏洞。例如，他們未能正確地傳達 Fejzulai 曾於 7 月試圖在斯洛伐克購買彈藥的訊息，以及同月他與來自德國和瑞士的知名伊斯蘭主義者在維也納會面的訊息。

## International Politics

Fejzulai was sentence to jail in April 2019 for trying to join the “Islamic State” extremist group in Syria but was released on parole last December. Despite attempting to buy ammunition and holding a meeting with Islamists, he remained free on probation because the relevant information was never passed on to the justice system.

Fejzulai 曾因試圖加入敘利亞的「伊斯蘭國」極端主義組織而於2019年4月被判入獄，但於去年12月獲得假釋。儘管他試圖購買彈藥並與伊斯蘭主義者舉行會議，卻由於相關訊息從未能傳達到司法系統，因此他仍可享有緩刑的自由。

Translators: 林亭瑄、蕭庭葦、賴柏恩、曾品奇

Editor: 黃淳涓

Source: <https://m.dw.com/en/vienna-terror-attack-police-investigating-21-potential-accomplices/a-55593954>



## Domestic Politics

# Taiwan, US launch language education initiative

## 台灣、美國發起語言教育倡議



The Taiwan-U.S. Education Initiative was launched Dec. 3 in Taipei City as part of the like-minded partner's efforts to expand access to Mandarin and English language instruction while safeguarding academic freedom.

Under the initiative, the two sides will enhance existing educational exchange programs, explore opportunities for language teachers to serve projects in U.S. universities and Taiwan institutions, and encourage more American students to study in Taiwan.

Foreign Minister Jaushieh Joseph Wu said during the launch ceremony that the initiative is a milestone in related cooperation between Taiwan and the U.S. The two sides will continue strengthening educational institution and youth exchanges going forward, he added.

In response, AIT Director Brent Christensen said the initiative is set against the backdrop of two trends—the closing of Confucius Institutes in universities worldwide and Taiwan's heightened commitment to English education. This is also expected to highlight Taiwan's role in offering Chinese language instruction to Americans and the international community, he added.

台美教育倡議的啟動儀式於十二月三號在台北舉行，由志同道合的夥伴，一起維護學術自由，並且擴大現有的華語及英語學習計畫。

在該倡議下，雙方將加強現有的教育交流計畫，探索語言老師為美國大學和台灣機構的計畫提供服務的機會，並鼓勵更多的美國學生來台灣學習。

外交部長吳釗燮在啟動儀式上說，該計畫是台灣和美國之間相關合作的一個里程碑，並補充說明：未來雙方將繼續加強教育機構和青年交流的機會。

作為回應，美國在台協會處長酈英傑表示：這項計畫是基於兩大趨勢——全球大學裡的孔子學院關閉和台灣大學對英文教育的高度投入。他接著說：這也將突顯台灣對美國或國際社會提供中文教學的角色。

## Domestic Politics

In a tweet on its official Twitter account, the MOFA said, “Minister Wu is proud to be joined by AIT Director Christensen in launching the #Taiwan-# US Education Initiative. The tie-up expands access to Mandarin & English language instruction. It also ensures academic freedom, a tradition cherished & shared by the like-minded partners.”

A memorandum of understanding was also signed Dec. 2 by Hsiao Bi-khim, head of Taipei Economic and Cultural Representative Office in the U.S., and Ingrid Larson, managing director of American Institute in Taiwan. It was concluded prior to an education cooperation virtual dialogue staged the same day involving officials such as Harry Ho-jen Tseng, deputy minister of foreign affairs; David Stilwell, U.S. assistant secretary for East Asian and Pacific affairs; and Mitchell Zais, U.S. deputy secretary for education.

According to the Ministry of Foreign Affairs, the event focused on topics like the government’s 2030 bilingual country policy and promotion of Taiwan’s Test of Chinese as a Foreign Language as the standard evaluation of Mandarin competency in the U.S.

中華民國外交部的官方推特裡，有則推文表示：「吳外交部長很榮幸與美國在台協會處長鄺英傑攜手發起台美教育倡議。這項合作擴展了中文跟英文的語言教學途徑，也確保了學術上的自由——一個由志同道合夥伴們珍惜和分享的傳統。」

美國台北經濟文化代表處負責人蕭必謙和台灣美國研究所常務理事英格里德·拉森(Ingrid Larson) 也在 12 月 2 日簽署了諒解備忘錄。這項工作在當天進行的教育合作虛擬對話之前完成，參與的官員包含：外交部副部長曾浩仁、美國負責東亞和太平洋事務的助理秘書戴維·史迪威(David Stilwell)、以及美國教育部副部長米切爾·扎伊斯(Mitchell Zais)。

根據中華民國外交部，這個活動聚焦在政府推動的 2030 雙語國家的政策，同時推動台灣的中文能力測驗在美國能作為中文能力的標準評估。

Translators: 繆翊琪、勞加妍、許紘慈、游景慧、洪立庭

Editor: 許紘慈

Source: <https://taiwantoday.tw/news.php?unit=2&post=190237&unitname=Politics-Top-News&postname=Taiwan%2C-US-launch-language-education-initiative>

## Business

# Biden Picks Katherine Tai as Trade Representative

拜登擬任命華裔女律師戴琦為貿易代表



WASHINGTON — President-elect Joseph R. Biden Jr. is expected to select Katherine Tai, the chief trade lawyer for the House Ways and Means Committee, as the United States trade representative, a key post that will bear responsibility for enforcing America's trade rules and negotiating new trading terms with China and other countries, according to people familiar with the plans.

Ms. Tai has garnered strong support from colleagues in Congress as well as from the House. Supporters say Ms. Tai is also uniquely positioned to address economic challenges from China, regarded as America's biggest source of competition in the trade sphere.

If confirmed, Ms. Tai, who is Asian-American, would be the first woman of color to serve as the U.S. trade representative.

The trade representative of Mr. Biden will have plenty to do, which includes ensuring that American trade rules are adequately enforced and that they promote rather than impede other parts of Mr. Biden's agenda, including fighting climate change and encouraging domestic investment, for example through augmenting Buy American programs.

華府 - 根據知情人士透露，美總統當選人拜登（Joseph R. Biden Jr.）將預計任命眾議院籌款委員會（House Ways and Means Committee）的首席貿易律師戴琦（Katherine Tai）出任美國貿易代表，其關鍵職位將負責執行美國的貿易規範，並與中國及其他國家協商新的貿易條款。

戴琦獲得其國會同僚和眾議院的強力支持。支持者表示，戴琦在面對中國經濟挑戰的問題上也處在一個獨特的位置，畢竟中國在貿易領域一直被美國視為最大的競爭來源。

倘若此項任命獲得批准，身為亞裔的戴琦將成為首位有色人種女性，擔任美國貿易代表。

拜登的貿易代表團有許多工作要完成。這些任務包括像確保美國貿易規範正當的執行，以及確保這些規範會促進而不是阻礙拜登的其他議程，包括應對氣候變遷和例如：通過「購買美國產品」項目來鼓勵國內投資。



Mr. Biden's top trade negotiator will be responsible for dealing with much of that legacy, including helping to decide whether to continue levying tariffs on Chinese goods, and whether to continue granting certain companies' exclusions from those tariffs. Also, the new trade representative will reshape the office to fit Democratic priorities and rebuild trading relations with Europe, Canada, Japan and Mexico.

As chief counsel for the Ways and Means Committee, Ms. Tai played a key role in crafting the Democratic demands for final changes to U.S.M.C.A. In that capacity, she balanced the competing demands of labor unions, environmental groups, corporate lobbyists and the administration, and helped to hammer out a deal that passed both houses of Congress by a wide margin.

In addition to litigating trade disputes against China at the World Trade Organization over issues including subsidies and export restraints, Ms. Tai worked on China-related issues during her time in the House. She also led an effort to look at the legacy of racial injustice in U.S. trade policy, and how gains from trade could be made more inclusive.

拜登的首席貿易談判代表將會負責處理大部分遺留下的問題，包括幫助他決定是否繼續對中國的商品徵收關稅，以及是否繼續給予某些特定企業免關稅的優惠。新的貿易代表也負責重整其辦公室來適應民主黨的優先事項，以及重建與歐洲、加拿大、日本和墨西哥的貿易關係。

身為籌款委員會的首席顧問，戴琦在民主黨擬定《美國-墨西哥-加拿大協議》的最終修改訴求中，扮演著關鍵的角色。她有能力平衡了工會、環保組織、財團說客和政府之間的競爭需求，並協助敲定了一項在國會兩院中，以壓倒性票數通過的協定。

除了在補助、出口限制方面的問題，在世界貿易組織對中國提出訴訟，戴琦在眾議院工作期間，負責處理中國相關事務。同時，她也率領團隊研究美國貿易政策中種族不公平的問題，以及如何使得貿易利益更具包容性。

Translators: 易純靖、陳臻佳、林翰宇、盧億軒

Editor: 潘詠滿

Source: <https://www.nytimes.com/2020/12/09/business/economy/katherine-tai-us-trade-representative.html>



## Society

# Taiwan considers new rules to prevent abuse of health system

## 台灣將擬定新制度 防止全民健康保險濫用

### Most common reason for overseas citizens to return for healthcare is to see dentist

大多數海外國民為了看牙醫而返台使用健保



TAIPEI (Taiwan News) — The National Health Insurance Administration (NHIA) said on Thursday (Nov. 26) it is working on new regulations to stop Taiwanese nationals living overseas from taking advantage of the healthcare system.

The new rules under consideration would only allow those living overseas for more than two years and who have had their household registration automatically suspended to temporarily halt their health insurance payments, said Lee Po-chang (李伯璋), director-general of the NHIA, CNA reported. Lee added that national health insurance (NHI) coverage can be resumed six months after returning to Taiwan.

According to the current rules, there are three categories for citizens living overseas: those who go abroad for six months to two years, those who are abroad for two to four years, and those who leave the country for over four years.

台北(台灣英文新聞)- 中央健保署(NHIA)在週四(11月26日)表示 他們正在制定新的法規以防止在國外的台灣國民利用醫療保健系統。

中央社 CAN 的報導，中央健保署的總幹事-李伯璋說：「待審議的新制度中，健保將自動停止保障那些有台灣戶籍並在海外居住超過兩年的人。」李伯璋補充說道，返台後六個月，即可恢復健保給付承認的範圍。

那些受新制度影響的人，也可以通過支付停用期間的保費來恢復健保，而最高還款期限為五年。李伯璋說道，將有超過十七萬的海外居住台灣人會受到此新制度的影響。

Those affected by the new regulations can also resume coverage by paying the premiums for the period it was suspended, with the maximum back payment capped at five years. Over 170,000 Taiwanese living abroad would be affected by the new changes, Lee said.

Current regulations allow Taiwanese living abroad for more than six months to two years to temporarily suspend payment of their health insurance premiums. The problem is that some of these people then come back to Taiwan when they need treatment and are allowed to temporarily resume NHI coverage by only paying a fraction of the premiums missed while abroad.

Citizens who leave Taiwan for two to four years have their household registration automatically suspended which means they do not qualify for national health insurance coverage. Insurance coverage is restored only after household registration is reactivated.

Those living abroad for more than four years and who have had their household registration suspended can restore their NHI coverage six months after they return to the country.

Those living abroad for more than four years and who have had their household registration suspended can restore their NHI coverage six months after they return to the country.

According to NHIA statistics, the most common reason for overseas Taiwanese who are gone for six months to two years and return to Taiwan for medical treatment is for dental care, followed by acute upper respiratory tract infections, allergies, eye inflammation, and upper respiratory tract infections.

翻譯員 Translators: 周君蓓、邱宇君、楊柔恩、黃昱霖

編輯 Editor: 邱宇君

資料來源 Source: <https://www.taiwannews.com.tw/en/news/4063611>

根據現行法規，居住於海外的公民分為三類：出國六個月至兩年的居民、出國兩年至四年的居民，以及離開本國四年以上的居民。

現行的法令規定，於國外居住超過六個月至兩年的台灣國民可以暫時中止其健康保險費的繳納。此問題在於，其中一些人在需要治療後便會返回台灣，他們獲許能暫時恢復國民健康保險的給付範圍，而只需支付在國外期間未付的小部分保險費。

離開台灣二至四年的公民們已經被自動暫停戶籍，也就是說他們沒有資格享有國民健保給付。必須恢復戶籍才能重新使用國民健保。

那些在國外生活長達四年以上並且被暫停戶籍的居民可以在返回國內六個月，恢復其國民健保。

那些在國外生活長達四年以上並且被暫停戶籍的居民可以在返回國內六個月，恢復其國民健保。

根據中央健保署的調查顯示，離開台灣六個月至兩年的海外台灣人回台灣接受醫療最普遍的原因是牙齒保健，其次是急性上呼吸道感染、過敏、結睛發炎和上呼吸道感染。

## Sports

# NBA Finals: Players celebrate the Lakers' championship

## NBA 總決賽：球員慶祝湖人隊奪冠



After Jimmy Butler and the Miami Heat took a close Game 5 to extend the NBA Finals by another game, LeBron James and the Los Angeles Lakers jumped out to an early lead in Game 6 and never looked back. The Lakers' 106-93 win led to Los Angeles' 17th title, its first since 2010.

NBA players took to social media to celebrate the title and praise James, who captured his fourth Finals win and fourth Finals MVP award, becoming the first player to be named Finals MVP for three different teams.

While praises for James poured in, he thanked Laker fans for their support during an unprecedented season.

[Without y'all's strength and loyalty, It wouldn't have been possible. - @KingJames to the Lakers Faithful]

在吉米·巴特勒 (Jimmy Butler) 與邁阿密熱火隊拿下第五場關門戰，並且把戰事延伸到 NBA 總冠軍賽第六戰後，勒布朗·詹姆斯 (LeBron James) 與洛杉磯湖人隊在第六戰早早取得領先，並不再回頭。湖人隊以 106 比 93 取得勝利，並拿下湖人隊第 17 個總冠軍，這也是自 2010 年來的首個冠軍。

NBA 球員們在社交媒體上慶祝奪得冠軍，並稱讚詹姆斯 (James)，得到生涯第四個總冠軍跟第四個最有價值球員。獎，並且成為史上第一位在三支不同的隊伍裡，都拿到總冠軍 MVP 的球員。

在讚揚詹姆斯 (James) 的聲音湧入的同時，他也感謝湖人球迷在空前的賽季中所給予的支持。

[若沒有你們有力且忠實的支持，此榮耀不可能會完成。-@KingJames 給忠實的湖人隊粉絲的話]



The Lakers' Game 6 performance was so strong, it even earned a nod from Heat legend Dwyane Wade, who won two titles alongside James in Miami. Marcus Morris Sr., who finished the season with the rival LA Clippers, also celebrated the win for his twin brother.

[Congrats to my brother @KingJames on winning his 4th championship. Not bad for a washed up old guy! -Tom Brady]

[The Lakers played like everyone thought they would. This was pure dominance tonite!-DWade]

[Let's get it @Keefmorris bring it home for the family!- Marcus Morris]

[Historic season for so many reasons!! Congratulations on an incomparable finish and another championship for my brother.@KingJames!!!

@NBA @TheNBPA-Chris Paul]

Though James was recognized as the Finals MVP, many players took notice of Rajon Rondo, claiming he was the difference in the series on his way to his second title.

湖人第6場的表现非常出色,甚至赢得了热火传奇人物德韋恩·韋德 (Dwyane Wade) 的認可,後者在邁阿密與詹姆士 (James) 一起贏得了兩個冠軍。與對手洛杉磯快艇隊一起結束賽季的馬克斯·莫里斯 (Marcus Morris) 也為他的雙胞胎兄弟慶祝勝利。

[恭喜我的兄弟 @KingJames 贏得他第四個冠軍。對於一個不行了的老傢伙來說還不錯啦!-湯姆·布雷迪 (Tom Brady) ]

[湖人隊的表现就像每個人都認為的那樣。今晚是完全的壓倒性勝利!-德韋恩·韋德 (Dwyane Wade) ]

[讓我們一起 @Keefmorris 將勝利的榮耀帶回家吧!-馬克斯·莫里斯 (Marcus Morris) ]

[因為諸多原因而成就的歷史性賽季!! 恭喜我的兄弟獲得了一個無與倫比的成績和另一個冠軍 @KingJames!!! @NBA @TheNBPA-克里斯·保羅 (Chris Paul) ]

儘管詹姆士 (James) 被公認為是總決賽最有價值球員,然而許多球員還是注意到拉簡·朗多 (Rajon Rondo), 並聲稱在贏得第二個冠軍的過程中,他是與眾不同的。





[Rondo's aggressiveness has allowed the Lakers to all relax and get comfortable.- Jamal Crawford]

[朗多(Rondo)的進取心使湖人隊所有人都可以放鬆並寬心。-賈邁爾·克勞佛(Jamal Crawford)]

[Rondo showing why vets are so important to winning!!!! #nbachampions- ETwaun Moore]

[朗多(Rondo)展示了資深球員對於勝利的重要性。#nba 冠軍—伊托萬·摩爾(ETwaun Moore)]

Others noted that the team's first title in a decade comes nine months after Lakers legend Kobe Bryant and his daughter Gigi were killed in a helicopter crash.

其他人注意到這支球隊十年來的第一個冠軍頭銜是在湖人傳奇人物柯比·布萊恩(Kobe Bryant)和他的女兒Gigi因直升機墜毀身亡九個月之後奪得的。

[This one is for you brother, for you Gianna, for Vanessa, for Natalia, for Bianka and for Capri.

[這是給你的，兄弟，也是給吉安娜(Gianna)、凡妮莎(Vanessa)、娜塔莉亞(Natalia)、aaaa比安卡(Bianka)和卡布里(Capri)的。

Congratulations to the entire @Lakers team, @JeanieBuss and the Lakers family for winning the 17th championship!! -Pau Gasol]

祝賀整個@Lakers團隊 @ JeanieBuss和湖人一家贏得第17屆冠軍!!-保羅·蓋索(Pau aaaaaaaGasol)]

翻譯員 Translators: 羅世傑、鄭凱仁、吳亞珊、蕭妙欣

編輯 Editor: 蕭妙欣

資料來源 Source: [https://tv5.espn.com/nba/story/\\_/id/30095688/nba-](https://tv5.espn.com/nba/story/_/id/30095688/nba-)

[https://tv5.espn.com/nba/story/\\_/id/30095688/nba-finals-players-celebrate-lakers-championship](https://tv5.espn.com/nba/story/_/id/30095688/nba-finals-players-celebrate-lakers-championship)

## Entertainment

### Taiwan only country to host ‘Phantom of the Opera’ safely amid pandemic

台灣是唯一一個在疫情期間成功演出《歌劇魅影》的國家。



TAIPEI (Taiwan News) — Theatergoers in Taipei are being treated to only the second showing in the world of the Broadway musical “The Phantom of the Opera”, as Taiwan has been one of the few countries in the world to keep the Wuhan coronavirus at bay.

As the coronavirus pandemic intensifies in much of the world, organizers of the “The Phantom of the Opera” were forced to cancel its worldwide schedule. However, because Taiwan has managed to contain the local outbreak and prevented a new local infection for 221 days, the musical is being presented in Taipei.

Due to Taiwan's strict epidemic prevention protocols, 130 cast and crew members of the production had to first undergo a mandatory 14-day quarantine, which ended on Tuesday (Nov. 17). There will be a total of 22 performances of the musical at Taipei Arena from Nov. 19 to Dec. 6.

台北（台灣英文新聞）- 台灣是全球少數國家得以控制武漢肺炎，因此台灣的劇迷是全球第二個國家得以在疫情期間觀賞百老匯音樂劇-《歌劇魅影》。

隨著世界各地冠狀病毒大流行的肆虐，《歌劇魅影》的團隊被迫取消其他在世界各地演出的計畫。然而，台灣設法控制了當地的疫情擴散，並在 221 天中沒有出現新的本土案例，因此音樂劇能如期在台北演出。

因為台灣有嚴格的防疫措施，歌劇魅影的 130 名演員和工作人員必須先經過強制性的 14 天隔離，且隔離已於星期二（11 月 17 日）結束。從 11 月 19 日至 12 月 6 日，此音樂劇將於台北小巨蛋進行共計 22 場的演出。

Although this is the fourth time that “The Phantom of the Opera” has been performed in Taiwan, it has extra significance in that Taiwan's excellent handling of the coronavirus outbreak has enabled such a large-venue event to take place. According to the country in the world where the musical has been performed since the start of the pandemic. Taiwanese organizer of the performances, Following South Korea, Taiwan is the only the second.

However, as the outbreak raged in South Korea, the Seoul production had a scare in April when two cast members tested positive for COVID-19 and had to be placed in isolation for three weeks, reported UDN. Fortunately, the actors recovered and were tested again prior to rejoining the performance to ensure there was no risk of transmission of the virus.

In this production of the musical, the Phantom is played by South African stage actor Jonathan Roxmouth. The creator of the musical, Andrew Lloyd Webber, sent a self-recorded video in which he wished the performers luck and expressed gratitude to Taiwan for “Keeping their theater doors open.”

儘管這是第四次「歌劇魅影」在台灣演出，但這一次有特別重要的意義。在新冠肺炎爆發之下台灣優秀的防疫使此類大型活動得以舉行。根據此表演台灣主辦單位的說法，繼南韓之後，台灣是全世界第二個自從疫情開始後得以演出音樂劇的國家。

然而，根據聯合新聞網報導，因南韓疫情肆虐，有兩位音樂劇團員在四月確診新型冠狀病毒，並且必須隔離三週，使得首爾的團隊大為驚嚇。幸運的是，兩位團員順利康復，並且在他們重返舞台之前，又做了一次病毒檢測，以確保病毒沒有傳播的風險。

在這次的音樂劇製作團隊中，是由南非的舞台演員喬納森·羅克斯茅斯 (Jonathan Roxmouth) 飾演魅影，這齣音樂劇的創作人安德魯·洛伊·韋伯 (Andrew Lloyd Webber) 傳了一段自拍的影片來為祝福表演者一切順利，並且感謝台灣的防疫成功，得以進行劇作演出。

翻譯員 Translators: 王宇眉、彭雅詩、彭敏慈、吳家晟

編輯 Editor: 林芄晴

資料來源 Source: <https://www.taiwannews.com.tw/en/news/4057611>